

ENLAGE *ONLINE*

The Official Newsletter of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

Vol. XXI, no. 2.

Winter, 2009

Editor: Mary-Anne Vetterling

EDITOR'S MESSAGE:

Dear Colleagues:

I hope you and your students are all doing well this semester. In these difficult times we desperately need our national organizations to help us preserve the quality of our programs if not the very programs themselves! Be sure to go to the JNCL website, <http://www.languagepolicy.org> for the latest information on what is happening in congress, grants available, the economic stimulus funding for education, and other news about foreign languages. Of course, be sure to visit the AATSP website often, especially now in its new, user-friendly format at <http://www.aatsp.org>

It is time to start thinking about the summer and the many opportunities we have for further study and enrichment. Indeed I hope to see many of you at the AATSP annual conference this year in Albuquerque, July 9-12. Details are on the AATSP website. If you haven't done so already, be sure to pre-register by June 9th.

In this newsletter you will also find information on scholarships and awards. Please scroll down for the details and the deadlines, many of which are fast approaching. There is also a list of the different conferences being held this coming year and their calls for papers often have deadlines that are also around the corner.

The April 15th deadline for nominations for candidates for the AATSP Executive Council is fast approaching. Be sure to scroll down for information on the procedures required.

The Biennial Northeast Regional AATSP is being held this year in suburban Boston at both Regis and Wellesley Colleges. The call for papers deadline is May 1. The conference will take place October 9-12 and every effort will be made to keep costs to a minimum. Please scroll down for details.

Best wishes,
Mary-Anne Vetterling
Professor of Spanish
Regis College, Weston, MA

THE PRESIDENT'S CORNER



Milton M. Azevedo, President AATSP, 2009

Saludos, saudações, greetings. I would like to begin this first chat at the President's Corner by thanking those of you who voted for me in 2007, thus honoring me with my third opportunity to serve our Association in a formal capacity. I will do my best to live up to your trust.

I would also like to thank those colleagues whose term on the Executive Council has just ended, for their invaluable contribution to our Association, and to offer a warm welcome to the new members, with whom it will be my privilege to work.

Since I joined the AATSP in the early 1970's, our profession has encountered quite a few challenges, but perhaps none as critical as those we face at present. One aspect of today's challenges concerns the complex issues raised in a document of crucial relevance, namely the MLA report entitled "Foreign Languages and Higher Education: New Structures for a Changed World," originally published in the MLA's journal *Profession 2007* and available at <http://www.mla.org/flreport>. Comments, criticisms, clarifications, and collaborative responses to the report have been released, most recently in *Profession 2008*. Several concerns have been raised, paramount among them the need to reorganize academic programs and departments to replace what the report described as a "two-tiered language-literature structure," a process that would include reconsidering the role of language program directors in department governance. Furthermore, a new department structure must take into account the distinction, both curricular and programmatic, between high-enrollment language departments such as Spanish, struggling departments such as German and French, and departments of less commonly taught languages.

The 2008 MLA convention featured sessions devoted to discussing the report, and judging from comments made by panelists and members of the audience, it is apparent that while there is a wide range of opinions, there is also a shared feeling that change is imperative for the survival of foreign languages as an academic field, intellectually viable and responsive to current needs. Far from being a negative outcome, this divergence of views underscores the report's success in provoking debate about the goals of language departments and the perceived need of change in order to ensure that those goals are fulfilled. Needless to say, although the MLA report focuses on university and college-level matters, the issues it raises have implications for all levels of instruction, including K-12 and community colleges.

Another set of challenges arises from the unique situation of Spanish as an academic discipline closely linked to the position of the Spanish language in the United States. According

to U.S. Census data, the Hispanic population has grown from slightly over 35 million in 2000 to an estimated 45 million in 2008. As regards the language, according to the 2000 U.S. census, slightly over 28 million people declared they speak Spanish at home, which represented an increment of over 10.5 million in relation to the 1999 census. Depending on which figures one chooses, the United States is the fourth or fifth country in number of speakers of Spanish. Although this extraordinary datum does not imply the United States is a Spanish-speaking society—in the sense of one in which the language is used in all communicative contexts—it does mean that, as an academic discipline, Spanish is in a privileged situation in relation to other languages. No language other than English has such presence in everyday life, particularly in media readily accessible via radio, television, or the Web. Not surprisingly, enrollments in Spanish language courses have reached an all-time high throughout the country. Ironically, this surge of interest comes at a time when financial troubles are leading to cancelling classes, postponing much-needed faculty searches, and increasing course enrollments to levels that turn seminars into lecture courses and make it difficult, if not impossible, to use class time for developing meaningful communicative ability. Furthermore, the welcome growing presence of heritage speakers in our departments should also encourage us to reflect on the fact that much research is needed on issues such as language loss and replacement, the methodology of teaching heritage speakers, and the process of reacquisition of a once-native language (Valdés *et al.*, 2006, 2008). Consequently, rather than constituting a reason for euphoria, the fact that so many students sign up for Spanish classes should fill us with a sense of increased responsibility and encourage us to meditate on and debate the role of Spanish in our society. Arguing that Spanish is no longer a foreign language (Alonso 2007), some scholars have proposed that Spanish departments rethink their character and mission, positioning themselves within the scope of American/U.S. studies, not only to reflect Hispanic culture(s) within this country, but also to establish working relationships with Hispanic/Latino communities in their vicinity. These theoretically and pragmatically thought-provoking ideas require serious consideration, with due attention to details such as what would become of Portuguese, which is generally housed (often in the attic, as it were, but that's another story) under the same roof as Spanish. In a hypothetical reconfiguration of Spanish Studies as part of American Studies, would Portuguese be seen as an unrelated foreign language? This might be problematic, considering that Brazil is part of Latin America, and that students in Luso-Brazilian studies often come from Spanish, as double majors, or minors, or under other arrangements. Suitable accommodation would also be needed for faculty who teach and do research in both Spanish and Portuguese.

As members of the profession, we may hold a variety of views about these issues, but we cannot afford to ignore them. Since these challenges affect all of us, it is urgent that we engage in a continuing dialogue on the most effective ways to meet them in order to carry out our mission as teachers and to strive to maintain a position of leadership in our profession. This is a collective project that requires us to act together —*¡todos a una!*

I send you all my best wishes for a very productive new year.

Works cited

- Alonso, Carlos J., "Spanish: The Foreign National Language." *Profession 2007*, 218-228.
- Valdés, Guadalupe, Joshua A. Fishman, Rebecca Chávez, and William Pérez. *Developing Minority Language Resources: The Case of Spanish in California*. Bilingual Education and Bilingualism 58. Clevedon: Multilingual Matters, 2006.
- . Maintaining Spanish in the United States: Steps Toward the Effective Practice of Heritage Language Re-acquisition/Development. *Hispania* 91.1 (2008), 4–24.

CALL FOR NOMINATIONS FOR EXECUTIVE COUNCIL

DEADLINE: APRIL 15, 2009

Pursuant to Section 6.7(a) of the AATSP Bylaws, nominations are submitted each year for the office of **Vice President and three seats on the Executive Council**. The election to be held in 2009 will be for Executive Council seats for 2010-2012. The open seats on the Council are for a representative from the following three areas: K-8, 9-12, and College/University.

Nominations may be submitted by either a chapter or by an individual national member. All nominations must be submitted in writing and sent via e-mail. Each chapter may submit no more than two names of candidates for each elective office. These candidates do not need to be members of the nominating chapter. Regular members not holding chapter membership may also submit names for nomination provided that such candidates are sponsored in writing by a written petition that includes the signatures of at least ten (10) members of the Association in good standing. It is imperative that members and chapters submit names of well-qualified candidates at all levels of instruction in order to maintain highly competent leadership in the Association.

Chapters are urged to discuss possible nominations at their chapter meeting well in advance of the deadline for nominations. Chapters should send a letter of nomination of the candidate(s) for the office of Vice President and/or Executive Council along with a complete curriculum vitae (CV) to the Chair of the Nominating Committee (address below). All documents should be formatted in Microsoft Word and sent as an e-mail attachment.

Members are reminded that the Bylaws require the following:

- A Vice President must be elected each year. That person will serve for three years as Vice President / President Elect in year one, President in year two, and Immediate Past President in year three.
- At least one Executive Council member who is a college/university faculty member must be elected annually. College/university candidates must be paired on the ballot in order to ensure the election of one college/university candidate each year.
- At least one Executive Council member who is a secondary teacher (9-12) must be elected annually. 9-12 candidates must be paired on the ballot in order to ensure the election of one 9-12 candidate each year.
- One Executive Council seat will rotate among a representative from a community college, from K-8, and from Portuguese. **In 2009, the position is earmarked for a representative from K-8.** Candidates for those rotating positions must be paired on the ballot to ensure that a community college, K-8 or Portuguese representative will be elected every three years.

The Nominating Committee consists of the out-going members of the Executive Council plus at least two other members who do not sit on the Council. Scott Shearon was appointed Chair of the Nominating Committee by the Executive Council at its July 2008 meeting.

The 2009 Nominating Committee consists of:

Valerie DiPaola; Jamestown High School; Jamestown, VA
Harry Rosser; Boston College; Chestnut Hill, MA
Donna Savage; Liberty High School; Colorado Springs, CO
Scott Shearon, Committee Chair; Glenbard West High School; Glen Ellyn, IL
Antonio Luciano Tosta; University of Illinois; Urbana-Champaign, IL
Lyris Wiedemann; Stanford University; Stanford, CA

The Nominating Committee will conduct its work electronically (via e-mail). The Chair of the Nominating Committee will forward all nomination papers to the 2009 Nominating Committee shortly after the deadline. Each Nominating Committee member will then write a brief evaluation of each nominee's qualifications as outlined on the CV and letters of recommendation. These evaluations are then sent to all members of the Committee for their consideration. Each Committee member then lists all the candidates for each position in rank order. Taking into consideration the rich diversity of our membership and a balanced geographic representation, the two nominees with the highest number of points in each of the slots become the candidates. The Chair of the Nominating Committee then sends the names of each of the candidates to the Executive Director of the Association who will prepare the ballot for distribution to the membership.

REMINDER: All documents should be sent as an e-mail attachment. (See above description).

SEND NOMINATIONS TO:

Scott Shearon, Chair, AATSP Nominating Committee

scott_shearon@glenbard.org

Additional Contact Information for Nominating Committee Chair

Scott Shearon

Department of World Languages

Glenbard West High School

670 Crescent Boulevard

Glen Ellyn, IL 60137

Office: (630) 942-7530

Fax: (630) 469-8615

AATSP AWARDS

NOMINATION DEADLINE: Monday, May 18, 2009

The nomination information for all AATSP Awards is now available on the AATSP website. We urge you to nominate colleagues now for the following six awards.

1. AATSP Outstanding Teacher of the Year Awards
 - A. Elementary Level (Grades K-8)
 - B. Secondary Level (Grades 9-12)
 - C. Two-year College Level
 - D. College or University level
2. AATSP Outstanding Service Award
3. AATSP Chapter Incentive Award
4. Robert G. Mead, Jr. Distinguished Leadership Award
5. Maria Isabel Abreu Award
6. ISE Language Matters Award

Notification of winners will be made in June 2009. All awards will be presented at the Awards Banquet to be held on Saturday, July 11, 2009 at the Annual Meeting in Albuquerque, New Mexico. .

For further details and nomination information, please visit

http://www.aatsp.org/awards_scholarship_stipend.php

or read the descriptions and requirements of each award as listed below:

1. AATSP OUTSTANDING TEACHER OF THE YEAR AWARDS

The AATSP Outstanding Teacher of the Year Awards are given to teachers of Spanish or Portuguese representing the following four categories:

- A. Elementary Level: Grades K-8
- B. Secondary Level 9-12
- C. Two-year college level
- D. College or university level

Teachers who wish to be candidates for these awards must follow the procedures outlined below.

ELIGIBILITY

To be considered, the nominee must meet the following requirements:

1. Membership in the national AATSP for at least five consecutive years.
2. Provide evidence of teaching Spanish or Portuguese for at least five consecutive years at any level of instruction.

3. Your application materials should include:
 - a. A current curriculum vitae (resume).
 - b. No more than five letters of recommendation which may include letters from administrators, colleagues, or other significant references. Letters of recommendation should be written by those who have first-hand knowledge of the candidate's teaching abilities. Letters should provide evidence of outstanding teaching from a variety of sources such as direct classroom observation; students evaluations; teaching portfolios including videos; review of course syllabi and print and on-line teaching materials.
 - c. A personal statement. The candidate should provide evidence of professional excellence in teaching Spanish or Portuguese in a two-or three-page statement which presents the candidate's teaching philosophy and involvement in related activities and professional organizations. In this position statement the candidate may comment on any of the following topics:
 1. How are students inspired to want to speak Spanish or Portuguese and to develop proficiency in the other language skills?
 2. How are creativity and ingenuity used in planning classroom activities that help to challenge students?
 3. What type of activities are used to develop critical thinking and higher order thinking skills?
 4. How is a sense of global understanding developed in the students?
 5. To what extent has the candidate demonstrated leadership and participation
 6. In what way has the candidate shared knowledge or information with colleagues?
4. Individuals who have received this award previously are not eligible to receive the award again and should not apply.

NOMINATIONS

1. Nominations may be submitted by any AATSP member in good standing, including self- nominations.
2. Each nomination must be endorsed by the candidate's local chapter, which is restricted to one nominee per category.
3. The letter of nomination or recommendation should include the following information:
 - a. In what capacity the nominator has known the person nominated.
 - b. How the excellence of the nominee has been assessed.
 - c. The rationale for proposing the candidate as a most deserving person for the award.
4. All nomination materials must be submitted in electronic format and sent via e-mail.

NOTES

- The scholarship will be presented at the Awards Luncheon during the Annual Meeting of the AATSP to be held in Albuquerque, New Mexico on Saturday, July 11, 2009. The winner is expected to be in attendance at the luncheon to accept the award.

Send all nomination materials via email to:

corporate@aatsp.org

Indicate the name of the nominee and the award in the Subject line.

Deadline: Monday, May 18, 2009

2. AATSP OUTSTANDING SERVICE AWARD

The AATSP Outstanding Service Award is given to a member in good standing of the Association who has made outstanding service contributions to the Association.

ELIGIBILITY

- Candidates for this award must be a member in good standing of the AATSP.
- Selection criteria include holding leadership positions within the Association and/or one of its chapters, serving as a chair or member of important Association committees, writing for or editing Association publications, and/or representing the Association in a national or international capacity.
- Individuals who have received this award previously are not eligible to receive the award again and should not apply.

NOMINATIONS

1. Nominations may be submitted by any AATSP member in good standing, including self-nominations.
2. Nomination materials must include the following:
 - a. A current curriculum vitae (resume).
 - b. Evidence to support the following selection criteria:
 - holding leadership positions within the AATSP and/or one of its chapters
 - serving as a chair or member of important AATSP committees
 - writing for or editing AATSP publications,
 - and/or representing the AATSP in a national or international capacity.
3. All nomination materials must be submitted in electronic format and sent via e-mail.

NOTES

- The scholarship will be presented at the Awards Luncheon during the Annual Meeting of the AATSP to be held in Albuquerque, New Mexico on Saturday, July 11, 2009. The winner is expected to be in attendance at the luncheon to accept the award.

Send all nomination materials via email to:

corporate@aatsp.org

Indicate the name of the nominee and the award in the Subject line.

Deadline: Monday, May, 18, 2009

3. AATSP CHAPTER INCENTIVE AWARD

The AATSP Chapter Incentive Award will be presented to the chapter that demonstrates outstanding chapter activities along with membership participation. A \$500 honorarium for the winning chapter accompanies this award.

ELIGIBILITY

- Chapters that have received this award previously are not eligible to receive the award again for a period of three years and should not apply for consideration until the three-year period has passed.

NOMINATIONS

Nomination materials must include the following:

1. Name of chapter, state, list of officers and contact person with mailing address and street address.
2. Information from the Chapter Treasurer including the number of chapter members, the number of Executive Board meetings per year and the number of meetings for members each year.
3. List of chapter activities completed and/or planned for the year.
4. Nomination materials should also include evidence of chapter activities and programs. The following list is provided as a guide. Actual selection criteria may vary according to the types of activities submitted.
 - Evidence of chapter workshop or speaker for teacher's professional growth. Evidence should include a copy of the publicity flyer or program.
 - Evidence of a social gathering for teachers (such as a luncheon, outing to a theater production, museum). Evidence should include a copy of the publicity flyer or program.
 - Evidence that chapter members give sessions or workshops at the AATSP national or regional conferences and/or at other foreign language conferences. Evidence can include copies of conference programs.
 - Evidence that the chapter promotes participation in the National Spanish Exam (NSE). Include information on the prizes and/or awards distributed at the chapter level. Submit Evidence can include such items as a program from an awards ceremony or other documents that demonstrate the types of prizes or awards distributed.
 - Evidence that the chapter promotes participation in the Sociedad Honoraria Hispánica (SHH). Include information on the prizes and/or awards distributed at the chapter level. Evidence can include such items as a program from an awards ceremony or publicity documents for students who win travel awards or scholarships.
 - Evidence of a chapter Newsletter; provide a copy.
 - Evidence of a chapter website; provide a URL.

5. All nomination materials must be submitted in electronic format and sent via e-mail.

NOTES

- The Chapter Incentive Award will be presented at the Awards Luncheon during the Annual Meeting of the AATSP to be held in Albuquerque, New Mexico on Saturday, July 11, 2009. A representative from the winning Chapter (preferably the Chapter President) is expected to be in attendance at the luncheon to accept the award.
- A representative of the winning Chapter (preferably the Chapter President) is expected to give a brief presentation at the Chapter Delegate Assembly highlighting chapter activities and programs.

Send all nomination materials via email to:

corporate@aatsp.org

Indicate the name of the nominee and the award in the Subject line.

Deadline: Monday, May 18, 2009

4. ROBERT G. MEAD, JR. DISTINGUISHED LEADERSHIP AWARD

The Robert G. Mead, Jr. Distinguished Leadership Award is given to an AATSP member in good standing who has shown leadership within in the profession as a whole and who has made scholarly contributions to the profession.

ELIGIBILITY

- Candidates for this award must be a member in good standing of the AATSP.
- Selection criteria include holding leadership positions in the AATSP and foreign language organizations in addition to the AATSP, making scholarly presentations at conferences, writing scholarly articles, books and textbooks dealing with the teaching of Spanish.
- Individuals who have received this award previously are not eligible to receive the award again and should not apply.

NOMINATIONS

1. Nominations may be submitted by any AATSP member in good standing, including self-nominations.
2. Nomination materials should include the following:
 - a. Current curriculum vitae (resume)
 - b. Evidence to support the following selection criteria
 - leadership in the AATSP
 - leadership positions in other foreign/world language organizations
 - scholarly presentations at conferences

- research and publications including articles, books, and textbooks dealing with the teaching of Spanish
3. All nomination materials must be submitted in electronic format and sent via e-mail.

NOTES

- The scholarship will be presented at the Awards Luncheon during the Annual Meeting of the AATSP to be held in Albuquerque, New Mexico on July 11, 2009. The winner is expected to be in attendance at the luncheon to accept the award.

Send all nomination materials via email to:

corporate@aatsp.org

Indicate the name of the nominee and the award in the Subject line.

Deadline: Monday, May, 18, 2009

5. MARIA ISABEL ABREU AWARD

The Maria Isabel Abreu Award is given for the best research article on the teaching of Portuguese as a foreign language. A \$500 honorarium accompanies this award.

ELIGIBILITY

1. All articles published after 2004 written in Portuguese, Spanish or English, on the subject of teaching Portuguese as a foreign language are eligible for consideration for the award. Special consideration will be given for articles published in the journal *Hispania*.
2. All nominated authors must be AATSP members in good standing at the time of publication of their article and nomination for the award.

NOMINATIONS

1. Nominations, including self-nominations may be submitted by any member of the AATSP.
2. Nominations must include
 - a. A current curriculum vitae (resume)
 - b. A letter of nomination explaining why the article should receive the award as the best research article on the teaching of Portuguese for the time period in question
 - c. Name(s) of the author(s) of the article along with complete contact information for the author(s)
 - d. Complete bibliographic citation for the nominated article along with **one** of the following: (1) information on how to access the article on-line; **OR** (2) a digital version of the article sent as an e-mail attachment.
3. All nominations must be submitted in electronic format and sent via e-mail.

NOTES

The prize will be awarded at the Awards Luncheon during the Annual Meeting of the AATSP to be held in Albuquerque, New Mexico on Saturday, July 11, 2009. The winner is expected to be in attendance at the luncheon to accept the award.

Send all nomination materials via email to:

corporate@aatsp.org

Indicate the name of the nominee and the award in the Subject line.

Deadline: Monday, May 18, 2009

6. ISE LANGUAGE MATTERS AWARD

The 2009 Intercultural Student Experiences (ISE) Language Matters Award will be given to a high school teacher who has achieved exceptional success in increasing student oral proficiency by using creative methods, exemplary motivation techniques, and authentic immersion experiences outside the classroom. A \$500 honorarium and a framed certificate accompany this award.

ELIGIBILITY

To be considered, the nominee must meet the following requirements:

1. Member in good standing of the AATSP for at least three years.
2. Three or more years of experience teaching Spanish in a high school (grades 9-12).
3. Demonstrated success in increasing student oral proficiency by using creative methods and exemplary motivation techniques.
4. Demonstrated use of authentic immersion experiences outside the classroom during which students apply their speaking skills.

NOMINATIONS

1. Nominations may be submitted by any AATSP member in good standing, including self-nominations.
2. The letter of nomination or recommendation should include the following information.
 - a. In what capacity the nominator has known the person nominated.
 - b. How the excellence of the nominee has been assessed.
 - c. The rationale for proposing the candidate as person deserving this award.
3. The candidate must provide the following materials:
 - a. A copy of a recent curriculum vitae or resume which includes complete contact information.
 - b. No more than five letters of recommendation which may include letters from administrators, colleagues, or other significant references. These letters should be submitted directly to AATSP by email to corporate@aatsp.org by

the writer, not by the nominee. Indicate the name of the nominee and the award in the subject line.

- c. Evidence of professional excellence in the use of creative methods and exemplary motivation techniques for increasing student oral proficiency.
 - d. Evidence of the use of authentic immersion experiences outside the classroom during which students apply their speaking skills.
4. All nomination materials must be submitted in electronic format and sent via e-mail.

NOTES

The Award will be presented at the Awards Luncheon during the Annual Meeting of the AATSP to be held in Albuquerque, New Mexico on Saturday, July 11, 2009 The winner is expected to be in attendance at the luncheon to accept the award.

Send all nomination materials via email to:

corporate@aatsp.org

Indicate the name of the nominee and the award in the Subject line.

Deadline: Monday, May 18, 2009

CEMANAHUAC SUMMER WORKSHOPS



For study opportunities in Mexico, be sure to go to the Cemanahuac website at <http://www.cemanahuac.com/> and also check out their workshops at <http://www.cemanahuac.com/workshops.html>

**Cemanahuac Educational Community , Cuernavaca, Mexico
Graduate Seminar in Mexico
Saturday, June 27 -- Thursday, July 9, 2009**

**“Inside Contemporary Mexico: Mexican Thought and Culture”
How Films and Literature Reflect the Culture of Mexico**

**AATSP will sponsor the fifth annual seminar on the history
and culture of Mexico in Cuernavaca**

The Cemanahuac Educational Community will provide a strong academic program of language and cultural education in a 100-hour seminar. This will will daily classes and lectures on the culture of Mexico, as well as visits to sites of cultural and historic interest in Cuernavaca and Mexico City. It will offer a comprehensive examination of Mexican culture, from Prehispanic groups to the present day, including governmental, economic, and social issues. The program will also include literature and films relating to the topics to be discussed and the sites to be visited. Be a part of the literature you teach! This will be the opportunity to truly live the literature of Mexico, and understand how literature relates to life, and life to literature. Strategies for classroom application of the cultural understandings will be a part of the seminar, with some time devoted to how teachers at various levels can adapt the cultural learning from the seminar to their classroom curriculum. Teachers will return to their classrooms with a far richer understanding and appreciation of the culture of Mexico and many “hands on activities” for bringing these to the their classrooms.

Program Coordinator: Cheryl Fuentes-Wagner, MA
cherylfuentesw@yahoo.com

Cheryl is an educator with over 30 years of classroom experience and 14 in Spanish literature. She is the 2008 AATSP Outstanding Teacher of the Year, Secondary Level, a member of the AP Spanish Literature Test Development Committee and the College Board World Literature Redesign Commission. She has been a reader for the past seven years of the AP Spanish Literature exam and is a frequent presenter for AATSP, ACTFL, TFLA, SWCOLT, and various other regional conferences. Cheryl will lead discussions and share strategies for methodology for classroom teaching. Cheryl currently serves as World Languages department chair and AP Spanish language and literature teacher at a high school in Fort Bend ISD, in the Houston area.

Academic credit Graduate, undergraduate, and PDU credits are available for the seminar.

Fees: Fee for seminar, with double family housing, with all meals, \$1372.00

Fee for seminar with single family housing, with all meals \$1542.00

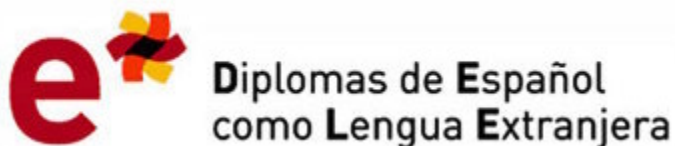
For more information and a full syllabus, contact:

Vivian B. Harvey, MA, MS, Cemanahuac Educational Programs Coordinator

cemanahuac1@cs.co

www.cemanahuac1@cs.com

Summer Study in Spain:



For more information go to <http://diplomas.cervantes.es/index.jsp>

NEWS FROM WASHINGTON, D. C.



2009 Foreign Language Assistance Program (FLAP) Competitions

The Grants.gov portal is experiencing technical issues. FLAP grant applications will be processed electronically using e-Application.

Applications for grants under this competition must be submitted electronically using the Electronic Grant Application System (e-Application) accessible through the Department's e-Grants system. Information on how to submit your application electronically will be included in the application notices published in the *Federal Register*.

The program information listed in this document is based on best estimates at this time. We are providing this document in order to give potential applicants adequate time to prepare applications. Potential applicants should note, however, that the Department may cancel or revise some of the competitions listed in this document. The Department is not bound by any of the estimates in this document. We advise you to read the actual individual application notices for these programs or competitions when they are published in the *Federal Register*.

The Office of English Language Acquisition (OELA) anticipates conducting three competitions under the Foreign Language Assistance Program for Fiscal Year 2009:

LEA-IHE Partnerships (84.293A)

This program supports Local Educational Agency (LEA) projects that work in partnership with one or more Institutions of Higher Education (IHEs) to establish or expand articulated programs of study in foreign language learning that exclusively teach one or more of the following languages critical to United States national security--Arabic, Chinese, Korean, Japanese, Russian, and languages in the Indic, Iranian, and Turkic language families. Such programs must be designed to enable successful students to achieve a superior level of proficiency in those languages as they advance from elementary school through high school and college. Schools, private schools, colleges, universities, and individuals are not eligible entities for this program. Charter schools that are considered LEAs under State law are eligible to apply. An intermediate unit within a State (e.g., a Board of Cooperative Educational Services (a BOCES), assuming it meets the definition of the term local educational agency, may apply for and receive a grant.

In making a decision about applying for an LEA-IHE partnership grant, a school district should consider if it intends to:

- Serve critical languages *exclusively*
- Develop an articulated, sequential program of study from elementary school through high school
- Develop a program of study that is designed to enable successful students to achieve a superior level of proficiency
- Establish partnerships with one or more post-secondary institutions that provide instruction in the critical languages to be served by the project.

If a district's proposed plan does not meet the above conditions, it should consider applying instead under the LEA (84.293B).

LEA Grants (84.293B)

This program provides grants to establish, improve, or expand innovative foreign language programs for elementary and secondary school students. In awarding grants under this program, the Secretary of Education supports projects that: (a) show the promise of being continued beyond their project period and (b) demonstrate approaches that can be disseminated and duplicated by other LEAs. Schools, private schools, colleges, universities, and individuals are not eligible entities for this program. Charter schools that are considered LEAs under State law are eligible to apply. An intermediate unit within a State (e.g., a Board of Cooperative Educational services (a BOCES), assuming it meets the definition of the term local educational agency, may apply for and receive a grant.

SEA Grants (84.293C)

The State Educational Agency (SEA) program provides grants to establish, improve, or expand innovative foreign language programs for elementary and secondary school students. In awarding grants under this program, the Secretary of Education supports projects that promote systemic approaches to improving foreign language learning in the state. Local school districts, schools, private schools, colleges, and universities are not eligible entities for this program.

Past FLAP application packages are located at the website below, however, the FY 2009 packages will not be identical to application packages published in previous years.

http://www.ncela.gwu.edu/oela/OELAprograms/4_FLAP.htm

The sites below will provide you with helpful information:

Grants and Contracts Overview <http://www.ed.gov/fund/landing.jhtml?src=rt>

Forecast of Funding Opportunities-The Department of Education Discretionary Grant Programs <http://www.ed.gov/fund/grant/find/edlite-forecast.html> Click on Chart 1

Definition of a “local educational agency”

The term “local educational agency” means a public board of education or other public authority that maintains administrative control of public elementary or secondary schools in a city, county, township, school district or other political subdivision of a state.

Definition of an “institution of higher education”

The ESEA, at Section 9101, defines an IHE as follows:

“(24) INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION- The term institution of higher education' has the meaning given that term in section 101(a) of the Higher Education Act of 1965.”

Section 101 of the Higher Education Act of 1965, 20 USC 1001 provides that:

“(a) Institution of higher education

For purposes of this chapter, other than subchapter IV, the term "institution of higher education" means an educational institution in any State that-

- (1) admits as regular students only persons having a certificate of graduation from a school providing secondary education, or the recognized equivalent of such a certificate;
- (2) is legally authorized within such State to provide a program of education beyond secondary education;
- (3) provides an educational program for which the institution awards a bachelor's degree or provides not less than a 2-year program that is acceptable for full credit toward such a degree;
- (4) is a public or other nonprofit institution; and
- (5) is accredited by a nationally recognized accrediting agency or association, or if not so accredited, is an institution that has been granted preaccreditation status by such an agency or association that has been recognized by the Secretary for the granting of preaccreditation status, and the Secretary has determined that there is satisfactory assurance that the institution will meet the accreditation standards of such an agency or association within a reasonable time.”

Definition of a “state educational agency”

Section 9109(41) of the Elementary and Secondary Education Act defines a State Educational Agency as “the agency primarily responsible for the State supervision of public elementary schools and secondary schools.” 3/24/09

For more information on this and other items of interest, go to:

<http://www.languagepolicy.org>

Call for Papers Due May 1, 2009:
Conexiones y cambios hacia el futuro
Conexões e transformações para o futuro

**AATSP 11th Biennial Northeast Regional Meeting at
Regis College & Wellesley College (Near Boston, MA)
October 9-12, 2009**

Papers and sessions may address a range of topics of interest to teachers of Spanish and Portuguese at all levels, Pre-K through Graduate. Presentations can be in Spanish and / or Portuguese / English/ Bilingual regarding Language, Literature, Film, Culture, Research, Pedagogy. In your abstract please specify whether you are submitting a paper, session, panel, workshop, poster session, performance or a creative presentation.

Conference Co-Chairs:

Mary-Anne Vetterling and Lucía Ortiz, Regis College
Joy Renjilian-Burgy, Wellesley College

Deadline for title and abstract (approx. 100 words): **May 1, 2009**

Send to Mary-Anne Vetterling at MAV@regiscollege.edu or

**Mary-Anne Vetterling
Regis College, Box 1071
235 Wellesley St.
Weston, MA 02493
781-768-7458**

CHAPTER NEWS:

Here are some homepages of AATSP Chapters that you might wish to access as you look for good ideas for your own chapters.

♦ Alabama Chapter

<http://www.aatsp-al.org/>

♦ Arizona Chapter:

<http://w3.coh.arizona.edu/pal/aatsp/>

♦ Florida Chapter:

<http://www.faatsp.com/>

♦ Georgia Chapter:

<http://www.aatsp-ga.org/>

<http://aatsp-ga.org/index.html>

◆ Illinois, Chicago Area Chapter:

<http://www.chicagoaatsp.org/>

◆ Indiana Chapter

<http://www.iaatsp.org/>

◆ Kansas Chapter (Girasol)

<http://www.389ks.org/Jr-SrHighSchool/clubs/ForeignLanguage/aatsp/becas.html>

◆ Massachusetts: Mass Bay Chapter

<http://aatsp-massbay.tripod.com/>

◆ Minnesota Chapter

<http://www.mn-aatsp.org/index.html>

◆ Nebraska / Omaha Chapter

<http://www.nde.state.ne.us/FORLG/NATSP/NATSP.html>

◆ New Jersey Chapter:

<http://www.njaatsp.org/>

◆ New York: Long Island Chapter

<http://www.aatsp.longisland.20m.com/Main.htm>

<http://aatsplongisland.edublogs.org/>

◆ New York: Metropolitan New York Chapter:

<http://www.aatspmetny.org>

◆ North Carolina Chapter:

<http://www.aatsp-nc.org/portal/>

◆ North Dakota Chapter

<http://bis.midco.net/jmcrow/ndaatsp/index.htm>

◆ Virginia Chapter:

http://www.longwood.edu/aatsp_va/MembInfo.html

◆ Washington State Chapter:

<http://www.juandefucaaatsp.org/Board-A.html>

◆ Wisconsin Chapter:

<http://www.aatsp-wi.org>

LINKS TO IMPORTANT AFFILIATED SERVICES OF THE AATSP:

Chapters <https://www.aatsp.org/scriptcontent/custom/chapters/chapterlookup.cfm>

NSE <http://www.nationalspanishexam.org/>

SHH www.sociedadhonorariahispanica.org

SHA <http://www.sociedadhonorariahispanica.org/sociedad-honoraria-de-amistad/>

HISPANIA <http://www.hispaniajournal.org/>

OTHER LINKS OF INTEREST

Best Spanish Websites: <http://www.uni.edu/becker/Spanish3.html>

CARLA: <http://www.carla.umn.edu/>

Cemanahuac: <http://www.cemanahuac.com/>

Embajada de España: <http://www.mec.es/sgci/usa/es/home/index.shtml>

JNCL/NCLIS: <http://www.languagepolicy.org/>

Middlebury Language Schools: <http://www.middlebury.edu/academics/ls>

Middlebury at Mills College: <http://www.middlebury.edu/academics/ls/mills/>

NCLRC: <http://www.nclrc.org/newsletter.html>

NNELL: <http://nnell.org/>

Portuguese American Leadership Council <http://www.palcus.org/mc/page.do>

Quia Games in Spanish <http://www.quia.com/shared/spanish/>

Sigma Delta Pi <http://www.sigmadeltpi.org/>

FOR YOUR CALENDAR:

- Northeast Conference April 16-18, 2009, New York Marriott Marquis, New York City. <http://www.dickinson.edu/nectfl>
- The Canadian Association of Second Language Teachers: Languages Without Borders, May 21-23, 2009, Edmonton, Alberta, Canada <http://www.caslt.org/> or http://www.caslt.org/conferenceinfo_en.php
- National Capital Language Resource Center Conference, Washington, D.C. May 28-30, 2009 <http://nclrc.org/lte2009>
- International Journal of Humanistic Studies and Literature (CIEHL) *Special Call for Papers*: "Growth and Transformation of Hispanic Studies in the United States/Desarrollo y transformación de los estudios hispánicos en EE.UU" Special Monographic Issue. Deadline for submissions is May 30, 2009. <http://www1.uprh.edu/ciehl/callforpapers.htm>
- NCLRC Spanish Week Workshops, June 26-30, 2009 http://nclrc.org/profdev/nclrc_inst_pres/summer_inst.html
- AATSP, July 9-12, 2009, Albuquerque, New Mexico. <http://www.aatsp.org>
- FIAPE, Sept 23-26, 2009, Cádiz, España. <http://www.fiape.org/IIIcongreso/index.html>
- AATSP 11th Biennial Northeast Regional Conference, Boston, MA. MAV@regiscollege.edu
- TFLA October 29-31, 2009, Austin, TX. <http://www.tfla.info>
- ACTFL, November 20 - 22, 2009, San Diego, CA. <http://www.actfl.org>
- MLA, December 27-30, 2009, Philadelphia, PA. <http://www.mla.org>
- Central States: March 4-6, 2010, Minneapolis, MN. <http://www.csctfl.org/>
- CLTA, March 10-14, 2010, San Diego, CA. <http://www.clta.net/>
- Northeast Conference March 25-27, 2010, New York Marriott Marquis, New York City. <http://www.dickinson.edu/nectfl>
- Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, April 1-2, 2010, Statesboro, GA. <http://ceps.georgiasouthern.edu/conted/seccll.html>
- SWCOLT, Apr 8-10, 2010, Albuquerque, NM. <http://www.swcolt.org>
- SCOLT Conference April 15-17, 2010, Winston-Salem, SC. <http://www.scolt.org/>

For more information about events of interest, please consult the calendar link at the AATSP Website at <http://www.aatsp.org/calendar.php>

JOBS:

If you are looking for a new job, be sure to check out the AATSP website either via the scroll-down menu at the top of the AATSP homepage or at

<http://www.aatsp.org/joblistings.php>

and also go to <http://www.LatPro.com>

AATSP 2009 Officers

President: Milton M. Azevedo (2009)

University of California, Berkeley mmazeved@berkeley.edu

Vice President/President-Elect: Laura Sánchez (2009)

Mayfield Senior School, Pasadena, CA laura.sanchez@mayfieldsenior.org

Past President: James A. Parr (2009)

University of California, Riverside. Quijotista@aol.com

Executive Director: Emily Spinelli

AATSP, 900 Ladd Road Walled Lake, MI 48390 ESpinelli@aatsp.org

Editor of *Hispania*: Janet Pérez (2009)

Texas Tech University. janet.perez@ttu.edu

Executive Council:

Luz Alvarez (2010)

Schuyler-Colfax, Wayne, New Jersey SraAlvarez27@aol.com

Robert Anderson (2011)

Winston-Salem State University, Winston-Salem, CA andersonrn@wssu.edu

Paul Michael Chandler (2010)

University of Hawaii at Manoa cpaul@hawaii.edu

Domnita Dumitrescu (2011)

California State University-Los Angeles ddumitr@exchange.calstatela.edu

Mary E. Glendening (2009)

Henry James Memorial School, Simsbury, CT mglendening@simsbury.k12.ct.us

José Ortega (2011)

St. Mary's Hall, San Antonio, TX jortega@smhall.org

Genaro J. Pérez (2009)

Texas Tech University, Lubbock, TX. genaro.perez@ttu.edu

Oneida M. Sánchez (2010)

Borough of Manhattan Community College, CUNY, New York, NY osanchez@bmcc.cuny.edu

Laura Zinke (2009)

McClintock High School, Tempe, AZ. lzinke.mhs@tuhsd.k12.az.us

Enlace Online is published three times a year by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc: in the fall, winter and spring, in addition to a special summer edition commemorating the annual meeting of the AATSP. All editorial submissions should be addressed to

**Mary-Anne Vetterling, Editor, Enlace,
Box 1071, Regis College, 235 Wellesley St,
Weston, MA 02493.
Voice: 781-768-7458;
FAX: 781-863-1739,
email: MAV@Regiscollege.edu**

Please note the following stipulations regarding submitting materials: 1. Submissions may be written in Spanish, Portuguese or English. 2. Submissions should be made electronically in Word for Windows and submitted either via email or snail mail (CD). 3. Photographs or art work may be in color or black and white. 4. All submissions are subject to editorial review. Deadlines: Fall—August 1; Winter—January 1; Spring—March 1.